Firmante: IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN
Emisor: IZENPE
Fecha:27/02/2023 12:43:26

2022ZAUN0149

IRUN OPEN INNOVATION JARDUNALDIA ANTOLATU ETA GAUZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA PARA LA ORGANIZACIÓN Y EJECUCION DE LA JORNADA IRUN OPEN INNOVATION

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

Aprobado por la Alcaldía
Presidencia por resolución Nº 430
de fecha 28/2/2023

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	HIRI-BULTZADA, EKONOMIA ETA OGASUNA / AREA DE IMPULSO DE CIUDAD, ECONOMIA Y HACIENDA
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2022ZAUN0149

1.- Klausula. Xedea

Kontratu honen xedea IRUN OPEN INNOVATION jardunaldia antolatu eta gauzatzeko laguntza teknikoko zerbitzua da, aurrez aurreko formatuan eta online, Plegu honetan ezarritakoaren arabera.

2 Klausula.-Ekitaldiaren antolakuntza eta exekuzioa:

2.1. Ekitaldiaren ezaugarriak:

Berrikuntzaren inguruko ekitaldi bat antolatzea da xedea, hitzaldiak eta enpresen arteko topaketak bilduko dituena, berrikuntzaren inguruko hiriko sare publiko pribatua indartuko duena, Irun nazioarteko beste ekimen batzuekin harremanetan jartzeko.

Enpresa esleipendunak diseinatuko du ekitaldiaren edukia eta egitura, betiere Irungo Udalarekin adostua.

Ekitaldiaren gaia Garapen Iraunkorreko Helburuen eremu nagusiei eta 2030 Agendaren ardatz nagusiei buruzkoa izango da: Planeta, Pertsonak, Oparotasuna, Bakea eta Aliantzak eta praktika inspiratzaileak ekarri beharko ditu.

Ekitaldia aurrez aurreko formatuan eskainiko da, nahiz eta hizlariren batek bere hitzaldia online

Cláusula 1.- Objeto

El objeto del presente contrato es el servicio de asistencia técnica para la organización y ejecución de la Jornada IRUN OPEN INNOVATION, en formato presencial y online, con arreglo a lo dispuesto en el presente Pliego.

Cláusula 2.-Evento a organizar y ejecutar

2.1. Características del evento:

Se trata de un evento dedicado a la innovación, que englobe ponencias y encuentros entre empresas, que potencie la red de innovación público privada de la ciudad, con el objetivo de que Irun entre en conexión con iniciativas de otros entornos internacionales.

La empresa adjudicataria diseñará el contenido y estructura del evento.

La temática del evento deberá versar sobre los ámbitos principales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y ejes centrales de la Agenda 2023: Planeta, Personas, Prosperidad, Paz y Alianzas y deberá traer prácticas inspiradoras.

El evento, se ofrecerá en formato presencial, aunque algún ponente pueda dar su conferencia de forma on line.

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

eman dezakeen.

Ekitaldi osoa streaming bidez jarraitu ahal izango da.

Todo el evento deberá poder seguirse en streaming.

2.2. Hizlariak:

Ekitaldian berrikuntzarekin loturiko aditu nazional eta nazioartekoen hitzaldiak izango dira, materian esperientzia egiaztatua dutenak, eta tokiko esperientzia berritzaileak ere aurkeztuko dira.

a) **Gutxieneko parte-hartzea:**

- 5 hizlari aurreikusten dira (%50 nazionalak eta %50 nazioartekoak).

- 5 horiei, proposaturiko esperientziak gehituko zaizkie.

b) Hizlarien profila:

- Hizlarietako bat hedabideetan ezaguna izango da eta hitzaldi nagusia emango duena izango da.

- Gainontzeko hizlariak berrikuntza irekian adituak izango dira edizio honetarako proposatzen diren gaietan.

- Hizlarien arteko genero berdintasuna bermatu beharko da.

2.2. Ponentes:

El evento contará con la ponencia de expertos internacionales y nacionales relacionados con la innovación con acreditada experiencia en la materia, así como con experiencias locales innovadoras.

a) Participación mínima:

- 5 ponentes, (50% nacionales y 50% internacionales).

- A esos 5 ponente se sumarán experiencias locales que propondrá el Ayuntamiento.

b) Perfil de los ponentes:

- Uno/a de los ponentes deberá ser conocido/a mediáticamente y será el/la encargado/a de ofrecer la ponencia principal.

- El resto de ponentes serán expertos en innovación abierta, en las materias que se propongan para esta edición.

-Deberá haber equilibrio de género en las personas ponentes.

3. Klausula. Alderdien betebeharrak

3.1. Esleitutako enpresarenak:

a) Hizlarien proposamena egin.

b)Hizlarien kudeaketa osoa (harremanak, edukiak, koordinazioa, bidaien eta alojamenduen kudeaketa...) enpresa esleipendunaren kargura izango da.

c) Kontratuaren xede diren lanak egiteko giza baliabideak izan beharko ditu.

Cláusula 3.- Obligaciones de las partes

3.1. De la empresa adjudicataria:

a) Realizar la propuesta de ponentes,

b) La gestión integral de los ponentes (contactos, contenidos, coordinación gestión de viajes y alojamientos...) será a cargo de la empresa adjudicataria.

c) Deberá contar con los medios personales para realizar los trabajos objeto del contrato.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

d) Enpresa esleipendunaren kontura izango dira: Azpiegitura tekniko guztia eta ekitaldiaren eguneko laguntza teknikoa

e) Enpresa esleipendunak egingo du bertaraturikoen koordinazioa, gonbidapenak diseinatu eta prestatu, erakarri, jarraipen telefonikoa.

f) Ekitaldiaren egunean asistentzia teknikoa.

g) Difusio plana gauzatu, plegu honen 4. Kausulan ezarritakoaren arabera.

h) Esku-hartze guztiak aldi berean euskarara eta gaztelaniara itzuliko direla bermatuko du, eta nazioarteko hizlarien aldi bereko itzulpena bermatuko du.

i) Amaierako txosten bat aurkeztu beharko du, gutxienez honako alderdi hauek jasoko dituena:

- Jardueraren laburpen-memoria: ekitaldia antolatzeko prozesua eta hizlariekin izandako harremanak jasoko dira, bai eta parte-hartzeari buruzko datuak ere, bi formatuetan.
- Ekonomiaren banakapena.
- Erabilitako baliabideak eta giza baliabideen orduen banakapena.
- Zerbitzuaren garapenean identifikatutako akatsak edo hobetu beharreko alderdiak eta identifikatutako alderdi positiboak.

Txostena aurkezteko hilabete bateko epea izanen da, ekitaldia amaitutako egunetik kontatzen hasita.

d) Será a cargo de la empresa adjudicataria toda la infraestructura técnica, así como la asistencia técnica el día del evento.

e) Realizará la coordinación de los asistentes, diseño y preparación de invitaciones, captación, seguimiento telefónico.

f) La asistencia técnica el día del evento.

g) Llevar a cabo el plan de difusión de conformidad con la cláusula 4 del presente pliego.

h) Garantizará la traducción simultánea de todas las intervenciones al euskara y al castellano, asimismo se garantizará la traducción simultánea al idioma de los ponentes internacionales.

i) Deberá presentar un informe final en el que se recojan al menos los siguientes aspectos:

- Memoria resumen de la Actividad: En la que conste el proceso de organización del evento y contactos con ponentes, datos de participación en ambos formatos.
- Desglose económico del evento/gastos.
- Medios destinados y el desglose de horas de los medios personales.
- Deficiencias o aspectos a mejorar identificados durante el desarrollo del servicio y aspectos positivos identificados.

El informe deberá presentarse en el plazo de 1 mes desde la finalización del evento.

3.2. Udalarenak:

a) Enpresa esleipendunaren proposamena onartzea eta horren gauzatzea gainbegiratzea

b) Zehaztea Tokiko esperientziak ekitaldiaren parte izango direnak.

4. klausula.- Epea eta lekua

3.2. Del Ayuntamiento

a) Aprobar la propuesta de la empresa adjudicataria y supervisar su ejecución.

b) Determinar que experiencias locales formaran parte del evento.

Cláusula 4.- Fecha y lugar del evento

IRUNGO UDALA BAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Ekitaldiak goiz bateko iraupena izango du eta 2023ko Azaroak 9rako dago aurreikusia.

Irungo Udalak data aldatu ahal izango du, baldin eta egoerak hala eskatzen badu.

Ekitaldia Irunen burutuko da.

El evento tendrá la duración de una mañana, y está previsto para el 9 de noviembre de 2023.

El Ayuntamiento de Irun podrá modificar la fecha si se dieran circunstancias que así lo requieran.

El evento tendrá lugar en Irun.

5. Klausula.- Zerbitzua emateko proposamena

Enpresa lizitatzaileek honako hauek aurkeztu beharko dituzte (baldintza administratibo berezien pleguetan adierazten den bezala)::

- Zerbitzua emateko proposamen bat, gutxieneko alderdi hauekin:
  - Hizlariak
  - Giza-baliabideak, lan-taldea.
  - Ekitaldiaren diseinua eta garapena.
  - Hizlarien bidaia, dieta eta alojamenduak.
  - Ekitaldi eguneko asistentzia teknikoa.
  - Etor daitekeen jendea erakartzea eta segimendua egitea.
  - Hizlarien amaierako Catering-a eta kafearako atsedenerako edo atsedenetarako, kudeaketa barne.
  - Bapateko itzulpen zerbitzuko pertsonala eta ekipoak.
  - Online formaturako beharrezko alderdi teknikoak.
- Ekitaldiaren zabalkunde- eta komunikazio-plan bat, honako hau jasotzen duena eta 6. klausulan ezarritakoa kontuan hartuta:
  - Ekitaldiaren difusio eta komunikazio plana
  - Hedapenerako material eta euskarri motak definitzea
  - Ekitaldiaren laburpen bideoa.

Cláusula 5.- Propuesta de prestación del servicio

Las empresas licitadoras deberán presentar (tal como se indica en los pliegos de condiciones administrativas particulares) lo siguiente:

- Una propuesta de prestación del servicio con los siguientes aspectos mínimos:
  - Ponentes
  - Medios personales, equipo de trabajo
  - Diseño y desarrollo del evento.
  - Viajes, dietas y alojamientos de los ponentes.
  - Asistencia técnica el día del evento.
  - Captación y seguimiento de asistentes.
  - Catering final de los ponentes y pausa/pausas café del evento, así como su organización.
  - Personal y equipos de traducción simultánea.
  - Aspectos técnicos para el formato online del evento.
- Un plan de difusión y comunicación del evento que contenga lo siguiente y teniendo en cuenta lo establecido en la claúsula 6:
  - Plan de difusión y comunicación del evento
  - Definición de tipo de materiales y soportes para la difusión.
  - Videos resumen del evento.

6. Klausula.- Ekitaldiaren hedapen plana:

Enpresa esleipenduna arduratuko da ekitaldia zabaltzeaz.

Cláusula 6.- Plan de difusión del evento

La empresa adjudicataria se encargará de la difusión del evento.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

Horretarako, hedapen-planaren proposamena aurkeztuko du.

Jardunaldiaren ondorengo zabalkunde-proposamen bat aurkeztu beharko da, gutxienez jardunaldiaren laburpen-bideo bat barne hartuko duena:

-Ekitaldiaren amaieran proiektatzeko bertsio bat.
- Beste bertsio landuago bat, ondoren sare sozialetan zabaltzeko.

Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak bermatu beharko dira, bai paperezko hedapenean, bai digitalean.

Gaztelaniaz eta euskaraz ez ezik, hedapenerako sortutako elementu guztiek frantsesez ere egon beharko dute.

Zabalkundeko azken ekintzak Irungo Udalarekin adostuko dira.

Uneoro garbi adieraziko da ekitaldiaren udal titulartasuna.

Para ello presentará la propuesta de plan de difusión.

Deberá presentarse una propuesta de difusión posterior a la jornada que incluirá como mínimo la realización de un vídeo resumen de la jornada:

- Una versión para proyectar al final del evento.
- Otra versión más elaborada para su difusión posterior en redes sociales.

Deberán garantizarse las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tanto en la difusión en papel como la digital.

Además de en castellano y en euskera de todos los elementos generados para la difusión deberán estar también en francés.

Las acciones finales de difusión se acordarán con el Ayuntamiento de Irun

En todo momento constará de manera clara la titularidad municipal del evento.

6. Klasusula.- Seguimiento y coordinación:

Kontratu hau Irungo Udalarekin koordinatuta gauzatuko da.

Horretarako, beharrezkoak diren harremanak eta bilerak mantenduko dira.

Enpresa esleipendunak solaskide bat izendatu beharko du koordinazio-lan horiek egiteko.

Hizlarien behin betiko proposamena ekitaldia egin baino 3 hilabete lehenago aurkeztu beharko zaio Udalari, hark baliozkotu dezan.

Cláusula 6.- Seguimiento y coordinación

El presente contrato se ejecutará en coordinación con el Ayuntamiento de Irun.

Para ello se mantendrán los contactos y reuniones necesarias.

La empresa adjudicataria deberá nombrar a un interlocutor para realizar estas labores de coordinación.

La propuesta definitiva de ponentes deberá ser presentada al Ayuntamiento con una antelación de 3 meses a la fecha de realización del evento, para ser validada por el mismo.

7. Klausula. - Datu pertsonalen babesa

Kontratu hau gauzatzeko, enpresa esleipendunak Irungo Udalaren ardura diren izaera pertsonaleko datuak tratatuko ditu. Hori dela eta, enpresa

Cláusula 7.-Protección de datos personales

Para la ejecución de este contrato la empresa adjudicataria tratará datos de carácter personal cuyo responsable es el Ayuntamiento de Irun, por lo que

esleipenduna datu horien tratamenduaren enkargatua izango da, eta horretarako hitzarmen bat sinatu beharko du Irungo Udalarekin.

la empresa adjudicataria resultará encargada de tratamiento de los mismos y deberá suscribir un convenio a tal efecto con el Ayuntamiento de Irun.

Parte-hartzaileen irudiak edo bideoak hartu/zabaldu aurretik, haien baimena eskatu beharko da Udalak emandako ereduaren arabera, eta baimen-agiri horiek Udalari emango zaizkio, balizko auditoriei edo erreklamazioei erantzuteko artxibatuko dituenak.

De manera previa a la captación/difusión de imágenes o vídeos de las personas participantes, deberá recabarse su consentimiento según el modelo facilitado por el Ayuntamiento, y estos documentos de consentimiento se entregarán al Ayuntamiento, donde se archivarán para responder ante eventuales auditorías o reclamaciones.

Irudi horiek soilik zabaldu ahal izango ditu Irungo Udalak edo Irungo Udala baimentzen duenak eta baimendutako moduan.

Esas imágenes o videos únicamente podrán ser difundidas por el Ayuntamiento de Irun o por quien/cómo el Ayuntamiento de Irun autorice.